EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 29.5.2009
KOM(2009) 251 galutinis

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Komisijai pavesto Europos atominės energijos bendrijos ir Indijos Respublikos Vyriausybės bendradarbiavimo susitarimo dėl branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų sudarymo

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

Dalykas: Komisijai pavestas Europos atominės energijos bendrijos ir Indijos Respublikos Vyriausybės bendradarbiavimo susitarimo dėl branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų sudarymas pagal EAEB steigimo sutarties 101 straipsnio antrą pastraipą.

2008 m. liepos 22 d. Taryba patvirtino derybų nurodymus Komisijai derėtis dėl Europos atominės energijos bendrijos (EURATOMAS) ir Indijos Respublikos Vyriausybės bendradarbiavimo susitarimo dėl branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų ir plėtros (toliau – Susitarimas).

Derybų nurodymai buvo priimti remiantis Susitarimo projektu, kurį prieš Tarybai patvirtinant derybų nurodymus pagal A punktą aptarė ir patvirtino Jungtinė mokslinių tyrimų ir branduolinių klausimų darbo grupė. Derybose Susitarimo projektas nebuvo pakeistas.

Euratomo specialiosios branduolinės energijos (branduolių sintezės) mokslinių tyrimų programos konsultacinis komitetas pritarė ketinimui sudaryti tokį susitarimą.

EAEB atžvilgiu pagal naująjį susitarimą galimos bendradarbiavimo formos:

techniškai suderinamos su moksliniais ir technologiniais tikslais, susijusiais su branduolių sintezės energijos moksliniais tyrimais, kaip nustatyta 2006 m. gruodžio 18 d. Tarybos sprendime dėl Europos atominės energijos bendrijos (Euratomas) septintosios bendrosios branduolinių tyrimų ir mokymo veiklos programos (2007–2011 m.)[1],

finansiškai suderinamos su tame pačiame 2006 m. gruodžio 18 d. sprendime numatyta finansine orientacine suma branduolių sintezės energijos moksliniams tyrimams,

atitinka branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų teminės prioritetinės srities mokslinius ir technologinius tikslus, nustatytus 2006 m. gruodžio 19 d. Tarybos sprendime dėl specialiosios programos, įgyvendinančios Europos atominės energijos bendrijos (Euratomas) septintąją bendrąją branduolinių tyrimų ir mokymo veiklos programą (2007–2011 m.)[2].

Siūlomas Susitarimas finansinio poveikio Bendrijos biudžetui neturės, nes visa bendradarbiavimo veikla pagal šį Susitarimą bus vykdoma tose srityse, kurios numatytos ES programose, todėl veikla bus finansuojama pagal atitinkamas finansavimo schemas (pavyzdžiui, pagal Komisijos ir valstybių narių asociacijos sutartis, Susitarimą dėl personalo mobilumo ir kitas finansavimo schemas, skirtas branduolių sintezės energijos moksliniams tyrimams ES įgyvendinti).

Pagal EAEB steigimo sutarties 101 straipsnio antrą pastraipą Susitarimą turės sudaryti Komisija.

Atsižvelgdama į tai, kas išdėstyta pirmiau, Komisija siūlo, kad Taryba vadovaudamasi EAEB steigimo sutarties 101 straipsnio antra pastraipa priimtų pridedamą Tarybos sprendimo dėl Komisijai pavesto Europos atominės energijos bendrijos ir Indijos Respublikos Vyriausybės bendradarbiavimo susitarimo dėl branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų sudarymo pasiūlymo projektą.

---

[1] OL L 400, 2006 12 30, p. 60.

[2] OL L 400, 2006 12 30, p. 404.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Komisijai pavesto Europos atominės energijos bendrijos ir Indijos Respublikos Vyriausybės bendradarbiavimo susitarimo dėl branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 101 straipsnio antrą pastraipą,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) Komisija, vadovaudamasi 2008 m. liepos 22 d. Tarybos derybų nurodymais, derėjosi dėl Europos atominės energijos bendrijos ir Indijos Respublikos Vyriausybės bendradarbiavimo susitarimo dėl branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų.

(2) Reikėtų patvirtinti Komisijai pavestą sudaryti Susitarimą,

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

Komisijai pavestas Europos atominės energijos bendrijos ir Indijos Respublikos Vyriausybės bendradarbiavimo susitarimo dėl branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų sudarymas Bendrijos vardu yra patvirtinamas.

Susitarimo tekstas pateikiamas šio sprendimo priede.

Priimta Briuselyje […]

Tarybos vardu
Pirmininkas

PRIEDAS

EUROPOS ATOMINĖS ENERGIJOS BENDRIJOS
IR
INDIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
BENDRADARBIAVIMO SUSITARIMAS
DĖL BRANDUOLIŲ SINTEZĖS ENERGIJOS MOKSLINIŲ TYRIMŲ

Europos atominės energijos bendrija (EURATOMAS) ir Indijos Respublikos Vyriausybė (toliau – Šalys);

kadangi 1993 m. gruodžio 20 d. Europos bendrijos ir Indijos Respublikos bendradarbiavimo susitarime dėl partnerystės ir plėtros Šalys įsipareigoja skatinti bendradarbiavimą energetikos ir aplinkos apsaugos srityse;

norėdamos ir toliau skatinti branduolių sintezės energijos, aplinkosaugos atžvilgiu priimtino, ekonomiškai konkurencingo ir beveik neišsenkančio energijos šaltinio, plėtrą,

SUSITARĖ:

I straipsnis

Tikslas

Šio Susitarimo tikslas yra stiprinti Šalių bendradarbiavimą abipusės naudos ir abipusiškumo pagrindu tose srityse, kuriose taikomos atitinkamos branduolių sintezės energijos programos, siekiant skatinti mokslinius susitarimus ir technologinius pajėgumus, sudarančius branduolių sintezės energijos sistemos pagrindą.

II straipsnis

Bendradarbiavimo sritys

Pagal šį Susitarimą bendradarbiavimo sritys gali būti:

a. tokamakai, įskaitant didelius dabartinės kartos projektus, ir veikla, susijusi su naujos kartos projektais;

b. tokamakų alternatyvos;

c. magnetinės branduolių sintezės energijos technologijos;

d. plazmos teorija ir taikomoji plazmos fizika;

e. programų politika ir planai;

f. kitos sritys, dėl kurių Šalys susitaria raštu, jei jos priklauso atitinkamoms programoms.

III straipsnis

Bendradarbiavimo formos

1. Bendradarbiavimo pagal šį Susitarimą formos gali būti šios, tačiau jų sąrašas nebaigtinis:

   a. informacijos ir duomenų apie mokslinę ir techninę veiklą, pokyčius, praktiką ir rezultatus bei apie programų politiką ir planus, pateikimas ir pasikeitimas tokia informacija, įskaitant pasikeitimą neatskleistina informacija pagal VI ir VII straipsniuose išdėstytas sąlygas ir tvarką;

   b. pasikeitimas mokslininkais, inžinieriais ir kitais specialistais sutartam laikotarpiui siekiant dalyvauti eksperimentuose, atlikti analizę, projektavimą ir kitokią mokslinių tyrimų ir plėtros veiklą remiantis VIII straipsniu;

   c. seminarų ir kitokių susitikimų organizavimas siekiant aptarti ir pasikeisti informacija sutartais klausimais II straipsnyje išvardytose srityse ir nustatyti bendradarbiavimo veiksmus, kurių būtų naudinga imtis pagal V straipsnį;

   d. eksperimentams, bandymams ir vertinimui skirtų mėginių, medžiagų, įrangos (prietaisų ir komponentų) pateikimas ir pasikeitimas jais remiantis IX ir X straipsniais;

   e. bendrų tyrimų, projektų ar eksperimentų vykdymas, įskaitant bendrą projektavimą, statybą ir eksploatavimą;

   f. duomenų sąsajų nustatymas, pavyzdžiui, nuotolinės duomenų analizės priemonės, tačiau jomis neapsiribojama;

   g. kitokios specialios bendradarbiavimo formos, dėl kurių abi Šalys susitaria raštu.

2. Šalys atitinkamai koordinuoja veiklą pagal šį Susitarimą su kita tarptautine veikla branduolių sintezės mokslinių tyrimų ir plėtros srityje siekdamos sumažinti pastangų dubliavimą. Nė viena šio Susitarimo nuostata nėra interpretuojama taip, kad pažeistų dabar galiojančius Šalių bendradarbiavimo susitarimus arba susitarimus, kurie bus sudaryti ateityje.

IV straipsnis

Koordinavimo komitetas ir vykdomieji sekretoriai

1. Veiklai pagal šį Susitarimą koordinuoti ir prižiūrėti Šalys įsteigia Koordinavimo komitetą. Kiekviena Šalis paskiria vienodą skaičių Koordinavimo komiteto narių ir skiria vieną iš savo paskirtų narių delegacijos vadovu. Koordinavimo komitetas renkasi kas metus, pakaitomis Indijos Respublikoje ir Europos Sąjungoje, arba kitu sutartu laiku ir kitoje vietoje. Susitikimui pirmininkauja priimančiosios Šalies delegacijos vadovas.

2. Koordinavimo komitetas parengia bendradarbiavimo veiklos planą, patvirtina ir peržiūri pagal šį Susitarimą vykdomos bendradarbiavimo veiklos pažangą. Be to, jis koordinuoja, siūlo ir tvirtina būsimą bendradarbiavimo veiklą, kurią apima šis Susitarimas, atsižvelgdamas į techninius privalumus ir pastangų lygį užtikrinant abipusę naudą ir bendrą abipusiškumą pagal šį Susitarimą.

3. Visi Koordinavimo komiteto sprendimai priimami bendru susitarimu.

4. Kiekviena Šalis paskiria vykdomąjį sekretorių, kuris veikia jos vardu laikotarpiu tarp Koordinavimo komiteto susitikimų visais klausimais, susijusiais su bendradarbiavimu pagal šį Susitarimą. Vykdomieji sekretoriai atsako už kasdienio bendradarbiavimo administravimą.

V straipsnis

Įgyvendinimas

1. Kiekviena Šalis paskiria už veiklos įgyvendinimą pagal šį Susitarimą atsakingus subjektus.

2. Patvirtinęs tam tikrą bendradarbiavimo veiklą, Koordinavimo komitetas, jei būtina, taip pat patvirtina projekto planą pagal šį Susitarimą ir jo sąlygas.

3. Kiekviename projekto plane išvardijami už projekto įgyvendinimą atsakingi subjektai ir pateikiamos išsamios bendradarbiavimo veiklos įgyvendinimo nuostatos, įskaitant techninę taikymo sritį ir administravimą, taikytiną atsakomybę už nukenksminimą, pasikeitimą neatskleistina informacija, įranga, intelektinės nuosavybės klausimus, bendras išlaidas, išlaidų pasidalijimą ir tvarkaraštį, tačiau tuo neapsiribojama.

VI straipsnis

Informacijos pateikimas ir sklaida

1. Pagal taikomus įstatymus bei taisykles ir šio Susitarimo nuostatas kiekviena Šalis ir jos paskirti asmenys įsipareigoja suteikti kitai Šaliai ir jos paskirtiems asmenims visą turimą informaciją, kurios reikia bendradarbiavimo veiklai pagal šį Susitarimą vykdyti.

2. Šalys remia kuo platesnę informacijos, kurią jos turi teisę atskleisti ir kuri yra bendrai parengta arba ją ketinama pateikti ar ja keistis pagal šį Susitarimą, sklaidą atsižvelgiant į būtinybę apsaugoti neatskleistiną informaciją ir intelektinę nuosavybę, sukurtą ar pateiktą pagal šį Susitarimą.

3. Vienos Šalies pagal šį Susitarimą perduodama informacija kitai Šaliai yra tiksli, kiek žinoma perduodančiajai Šaliai, tačiau perduodančioji Šalis negarantuoja, kad perduota informacija yra tinkama gaunančiajai ar bet kuriai kitai trečiajai šaliai konkrečiai panaudoti ar pritaikyti. Informacija, kurią Šalys bendrai parengia, yra tiksli, kiek žinoma abiem Šalims. Nė viena Šalis negarantuoja bendrai parengtos informacijos tikslumo ar tinkamumo bet kuriai Šaliai ar bet kuriai trečiajai šaliai konkrečiai panaudoti ar pritaikyti.

VII straipsnis

Intelektinė nuosavybė

Intelektinės nuosavybės, sukurtos arba pateiktos bendradarbiaujant pagal šį Susitarimą, apsaugą ir paskirstymą reglamentuoja A priedo, kuris yra neatsiejama šio Susitarimo dalis, nuostatos, taikomos visai pagal šį Susitarimą vykdomai veiklai.

VIII straipsnis

Darbuotojų mainai

Toliau išvardytos nuostatos taikomos darbuotojų mainams tarp Šalių ar jų paskirtų subjektų pagal šį Susitarimą:

a. kiekviena Šalis užtikrina, kad būtų atrinkti kvalifikuoti darbuotojai, turintys įgūdžių ir kompetencijos, reikalingos pagal šį Susitarimą suplanuotai veiklai vykdyti. Dėl kiekvieno pasikeitimo darbuotojais Šalys susitaria iš anksto pasikeisdamos laiškais, kuriuose nurodomas šis Susitarimas ir su juo susijusios intelektinės nuosavybės nuostatos, taip pat aktuali bendradarbiavimo veikla;

b. kiekviena Šalis atsako už mainų programoje dalyvaujantiems darbuotojams mokamą atlyginimą, draudimą ir išmokas;

c. siunčiančioji Šalis apmoka mainų programoje dalyvaujančių darbuotojų, dirbančių priimančiojoje institucijoje, kelionės ir gyvenimo išlaidas, jeigu nesusitarta kitaip;

d. priimančioji Šalis pasirūpina tinkamu mainų programoje dalyvaujančių kitos Šalies darbuotojų (ir jų šeimų) apgyvendinimu abiem pusėms priimtinu abipusiškumo pagrindu;

e. priimančioji Šalis, vadovaudamasi savo įstatymais ir taisyklėmis, suteikia visą reikiamą pagalbą kitos Šalies mainų programoje dalyvaujantiems darbuotojams tvarkant administracinius formalumus (pvz., gaunant vizas);

f. kiekviena Šalis užtikrina, kad mainų programoje dalyvaujantys darbuotojai laikytųsi bendrųjų darbo tvarkos taisyklių ir saugos taisyklių, taikomų priimančiojoje institucijoje;

g. kiekviena Šalis savo lėšomis gali stebėti kitos Šalies konkrečius tyrimus ir analitinį darbą, atliekamą II straipsnyje apibrėžtose bendradarbiavimo srityse. Toks stebėjimas galimas organizuojant darbuotojų vizitus kiekvienu atveju iš anksto susitarus su priimančiąja Šalimi.

IX straipsnis

Pasikeitimas įranga, mėginiais ir kt.

Jeigu Šalys ar jų įgaliotieji subjektai numato keistis, skolintis arba viena kitai pateikti įrangą, instrumentus, mėginius, medžiagas arba reikiamas atsargines dalis (toliau – įrangą), vežant ar naudojant tą įrangą taikomos šios nuostatos:

a. siunčiančioji Šalis kuo skubiau pateikia išsamų įrangos sąrašą ir tinkamas specifikacijas bei techninius ir informacinius dokumentus*;*

b. įranga, kurią pateikia siunčiančioji Šalis, išlieka pastarosios nuosavybe ir turi būti grąžinta siunčiančiajai Šaliai dieną, kurią nustato Koordinavimo komitetas, jeigu V straipsnyje minėtame projekto plane nesusitarta kitaip;

c. įranga pradedama naudoti priimančiojoje įstaigoje tik bendru Šalių susitarimu; ir

d. priimančioji Šalis parūpina įrangai reikiamas patalpas ir užtikrina elektros, vandens, dujų, ir t. t. tiekimą pagal techninius reikalavimus, dėl kurių susitaria abi Šalys.

X straipsnis

Bendrosios nuostatos

1. Kiekviena Šalis vykdo šiame Susitarime numatytą veiklą pagal savo galiojančius įstatymus ir taisykles ir parūpina išteklius atsižvelgdama į turimas asignuotas lėšas.

2. Jeigu Šalys konkrečiai raštu nesusitaria kitaip, visas išlaidas, susijusias su bendradarbiavimu pagal šį Susitarimą, apmoka jas patirianti Šalis.

3. Visi klausimai, susiję su šio Susitarimo aiškinimu arba įgyvendinimu, kylantys per jo galiojimo laikotarpį, sprendžiami Šalių susitarimu.

4. EURATOMO atžvilgiu šis Susitarimas taikomas teritorijose, kuriose galioja EURATOMO steigimo sutartis, ir šalių, dalyvaujančių EURATOMO branduolių sintezės programoje asocijuotųjų trečiųjų valstybių teisėmis, teritorijose.

XI straipsnis

Susitarimo galiojimo laikotarpis, pakeitimas ir nutraukimas

1. Šis Susitarimas įsigalioja tą dieną, kai Šalys praneša viena kitai raštu, kad jų atitinkamos vidaus procedūros, reikalingos šiam Susitarimui įsigalioti, yra baigtos, ir galioja penkerius (5) metus. Jeigu viena iš Šalių nepraneša kitai Šaliai raštu apie savo ketinimą nutraukti šį Susitarimą ne mažiau kaip prieš šešis mėnesius iki jo galiojimo pabaigos, šis Susitarimas automatiškai pratęsiamas dar penkeriems (5) metams.

2. Šis Susitarimas gali būti keičiamas raštišku Šalių susitarimu.

3. Visa bendra veikla ir eksperimentai, neužbaigti šio Susitarimo nutraukimo arba galiojimo pabaigos dieną, gali būti tęsiami ir užbaigiami pagal šio Susitarimo sąlygas.

4. Šis Susitarimas ir bet koks juo remiantis sudarytas projekto planas gali būti nutrauktas bet kada bet kurios Šalies nuožiūra, jeigu Šalis, norinti nutraukti šį Susitarimą arba projekto planą, prieš šešis (6) mėnesius pateikia raštišką pranešimą. Toks nutraukimas nepažeidžia teisių, kurias abi Šalys gali būti įgiję pagal šį Susitarimą arba projekto planą iki jo nutraukimo datos.

5. Šis Susitarimas sudarytas dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis. Visi tekstai yra autentiški.

Tai patvirtindami, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį Susitarimą.

Pasirašytas.....m.....d....., XXXX.

INDIJOS VYRIAUSYBĖS VARDU	EUROPOS ATOMINĖS ENERGIJOS BENDRIJOS VARDU

A PRIEDAS
INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISĖS

Teisės į intelektinę nuosavybę, sukurtą ar įgytą pagal šį Susitarimą, paskirstomos taip:

I. Taikymas

Šis priedas taikomas visai bendradarbiavimo veiklai, įgyvendinamai pagal šį Susitarimą, išskyrus atvejus, dėl kurių konkrečiai susitariama kitaip.

II. Teisių nuosavybė, skyrimas ir naudojimasis jomis

A. Šiame Susitarime „intelektinė nuosavybė“ vartojama ta reikšme, kuri apibrėžta 1967 m. liepos 14 d. Stokholme priimtos Konvencijos dėl pasaulinės intelektinės nuosavybės organizacijos įsteigimo 2 straipsnyje.

B. Šis Priedas skirtas teisių, turtinių teisių ir autorių honorarų paskirstymui Šalims. Kiekviena Šalis užtikrina, kad kita Šalis galėtų gauti intelektinės nuosavybės teises, jai suteikiamas pagal šį priedą. Šis priedas nekeičia ar nepažeidžia tokių teisių, turtinių teisių ir autorių honorarų paskirstymo Šaliai ir jos piliečiams, kuris nustatomas pagal tos Šalies įstatymus ir praktiką.

C. Šio Susitarimo nutraukimas arba galiojimo pabaiga neturi jokio poveikio teisėms arba įsipareigojimams pagal šį priedą.

D. (1) Šalių bendradarbiavimo veiklos atveju intelektinei nuosavybei, sukurtai atliekant bendrus tyrimus, t. y. tyrimus, kuriuos remia abi Šalys, technologijų valdymo plane (TVP) turi būti taikomi šie principai:

a) per pagrįstą laikotarpį Šalys praneša viena kitai apie bet kokias intelektinės nuosavybės teises, įgytas pagal šį Susitarimą (arba atitinkamus įgyvendinimo susitarimus);

b) jeigu nesusitarta kitaip, abi Šalys be jokio teritorinio apribojimo naudojasi bendrus mokslinius tyrimus atliekant sukurtos intelektinės nuosavybės teisėmis ir turtinėmis teisėmis;

c) kiekviena Šalis stengiasi laiku apsaugoti intelektinę nuosavybę, į kurią ji įgijo teises ir turtines teises pagal TMP;

d) kiekvienai Šaliai suteikiama neišimtinė, neatšaukiama ir nemokama licencija naudoti bet kokią intelektinę nuosavybę pagal šį Susitarimą tik mokslinių tyrimų tikslais;

e) kuriant intelektinę nuosavybę dalyvavę kviestiniai mokslo darbuotojai intelektinės nuosavybės teises ir priimančiųjų institucijų iš tokių intelektinės nuosavybės teisių licencijavimo uždirbto autoriaus honoraro dalį gauna laikantis priimančiųjų institucijų veiklos nuostatų. Suteikdama pirmiau minėtas intelektinės nuosavybės teises ir autoriaus atlyginimo dalis kiekviena Šalis kviestiniams mokslo darbuotojams taiko ne mažiau palankias sąlygas nei savo šalies piliečiams. Be to, pagal priimančiosios institucijos politiką ir atitinkamus taikytinus Šalių įstatymus suteikiant apdovanojimus, premijas, išmokas ir bet kokį kitą atlygį, kiekvienam išradėju laikomam kviestiniam mokslo darbuotojui taikomos tokios pat sąlygos, kaip ir priimančiosios Šalies piliečiams.

(2) Vykdant ne bendrus mokslinius tyrimus, o kitą bendradarbiavimo veiklą pagal II skyriaus B poskyrio 1 punkto nuostatas, kiekviena Šalis reikalauja, kad visi

jos dalyviai sudarytų specialius susitarimus dėl bendrų mokslinių tyrimų įgyvendinimo ir atitinkamų dalyvių teisių ir pareigų. Intelektinės nuosavybės atžvilgiu susitarimuose paprastai aptariama, be kita ko, nuosavybė, apsauga, naudotojo teisės mokslinių tyrimų tikslais, naudojimas ir sklaida, įskaitant susitarimus dėl bendro paskelbimo, kviestinių mokslo darbuotojų teises ir pareigas bei ginčų sprendimo tvarką. Susitarimuose taip pat gali būti aptarti kiti klausimai, pavyzdžiui, pirminė ir įgyta informacija, licencijavimas ir tikėtini rezultatai.

E. Nors ir išlaikydama konkurencijos sąlygas srityse, kurioms taikomas šis Susitarimas, kiekviena Šalis stengiasi užtikrinti, kad teisės, įgytos pagal šį Susitarimą ir pagal kitus susitarimus, sudarytus šio Susitarimo pagrindu, būtų panaudotos skatinant visų pirma i) pasinaudoti pagal šį Susitarimą parengta arba kitaip gauta informacija ir jos sklaida laikantis šiame Susitarime išdėstytų sąlygų, IV skyriaus nuostatų ir bet kurių taisyklių, galiojančių pagal taikomus Šalių įstatymus, reglamentuojančius neskleistiną arba konfidencialią informaciją branduolinėje srityje, ir ii) priimti ir įgyvendinti tarptautinius standartus.

III. Autorių teisių saugomi darbai

Laikantis šio Susitarimo sąlygų, Šalims priklausančioms autorių teisėms taikoma tvarka, atitinkanti Sutartį dėl intelektinės nuosavybės teisių aspektų, susijusių su prekyba, kurios vykdymą administruoja Pasaulio prekybos organizacija.

IV. Mokslinės literatūros kūriniai

Atsižvelgiant į V skyriuje numatytas neatskleistinos informacijos taisykles, taikoma tokia tvarka:

A. Kiekvienai Šaliai suteikiama neišimtinė, neatšaukiama ir nemokama licencija visose šalyse versti, dauginti ir viešai platinti informaciją, paskelbtą mokslo ir techniniuose žurnaluose, straipsniuose, pranešimuose, knygose arba kituose šaltiniuose, tiesiogiai parengtą Šalims ar jų vardu atliekant bendrus mokslinius tyrimus.

B. Ant visų viešai platinamų pagal šią nuostatą parengtų darbų, kurie yra autorių teisių subjektas, kopijų nurodomos autorių pavardės, nebent autorius aiškiai atsisako, kad jo pavardė būtų nurodyta. Ant jų taip pat pateikiama aiškiai matoma nuoroda į bendrą Šalių paramą.

V. Neatskleistina informacija

A. Dokumentinė neatskleistina informacija

(1) Kiekviena Šalis kuo anksčiau nustato, kokios informacijos, susijusios su šiuo Susitarimu, ji norėtų neskelbti, atsižvelgdama, *inter alia*, į šiuos kriterijus:

a) informacija yra slapta, t. y. jos visuma arba tam tikras jos komponentų derinys ar rinkinys nėra visuotinai žinoma ar teisėtais būdais nėra lengvai prieinama;

b) informacija dėl savo slaptumo turi realią arba potencialią komercinę vertę; ir

c) teisėtai informaciją kontroliuojantis asmuo, siekdamas išsaugoti jos slaptumą, ėmėsi tomis aplinkybėmis pagrįstų priemonių. Tam tikrais

atvejais Šalys gali susitarti, kad pagal šį Susitarimą atliekant bendrus mokslinius tyrimus suteikta, pasikeista ar sukurta informacija arba jos dalis nebūtų atskleista, jei nenurodyta kitaip.

(2) Kiekviena Šalis užtikrina, kad pagal šį Susitarimą neatskleistina informacija ir konfidencialus jos pobūdis būtų aiškiai atpažįstamas kitai Šaliai, pavyzdžiui, atitinkamu ženklinimu arba riboto naudojimo žyma. Ši nuostata taip pat taikoma bet kokiam minėtos informacijos ar jos dalies dauginimui. Pagal šį Susitarimą neatskleistinos informacijos gavusi šalis atsižvelgia į jos konfidencialų pobūdį. Šie apribojimai automatiškai nustoja galioti, kai informaciją be apribojimų paskelbia savininkas.

(3) Pagal šį Susitarimą perduotą neatskleistiną informaciją gavusi Šalis gali platinti ją savo samdomiems asmenims, įskaitant rangovus, ir kitiems atitinkamiems Šalies padaliniams, kurie yra įgalioti atlikti bendrus mokslinius tyrimus specifiniams tikslams ir turi susipažinti su informacija, su sąlyga, kad visa taip platinama neatskleistina informacija būtų saugoma laikantis šio priedo reikalavimų, kiekvienos Šalies įstatymų bei kitų teisės aktų ir būtų lengvai atpažįstama, kaip nurodyta pirmiau.

B. Nedokumentinė neatskleistina informacija

Nedokumentinės neatskleistinos informacijos arba kitokios konfidencialios ar slaptos informacijos, gautos seminaruose ir kitokiuose pagal šį Susitarimą surengtuose susitikimuose, ar informacijos, gautos komandiruojant darbuotojus, naudojant priemones ar vykdant bendrus projektus, atžvilgiu, Šalys arba jų įgalioti asmenys taiko šiame Susitarime dokumentinei informacijai galiojančius principus, su sąlyga, kad tokios neatskleistinos ar kitos konfidencialios ar slaptos informacijos gavėjas apie perduotos informacijos konfidencialumą buvo raštu informuotas ne vėliau kaip jos perdavimo metu.

C. Kontrolė

Kiekviena Šalis užtikrina, kad pagal šį Susitarimą gauta neatskleistina informacija būtų kontroliuojama taip, kaip nustatyta šiame priede. Jei viena Šalis sužino, kad ji nesugebės arba gali pagrįstai manyti nesugebėsianti laikytis A ir B punktuose nurodytų informacijos neplatinimo nuostatų, ji nedelsdama informuoja kitą Šalį. Po to Šalys konsultuojasi, kokių veiksmų reikia imtis.

VI. Ginčų sprendimas ir naujos bei nenumatytos intelektinės nuosavybės formos

A. Šalių ginčai dėl intelektinės nuosavybės sprendžiami pagal X straipsnio 3 dalį. Tačiau Šalių susitarimu ginčai gali būti perduodami spręsti tarptautiniam arbitražo teismui privalomo arbitražo tvarka pagal taikytinas tarptautinės teisės taisykles. Jei nesusitarta kitaip, taikomos Jungtinių Tautų Tarptautinės prekybos teisės komisijos (UNCITRAL) arbitražo taisyklės.

B. Jei kuri nors Šalis nusprendžia, kad įgyvendinant bendradarbiavimo veiklą pagal šį Susitarimą sukuriama naujo tipo intelektinė nuosavybė, nenumatyta TVP ar paskirtųjų asmenų susitarime, arba kyla kitų nenumatytų sunkumų, Šalys nedelsdamos ima tartis, kaip užtikrinti, kad jų teritorijose būtų tinkamai užtikrinta tos intelektinės nuosavybės apsauga, naudojimas ir platinimas.